

Syrtós kitrínou

Griechenland

♩ = 84

Intro &
Pattern für Begleitung



A 3 *dm am B C dm*
kann freier gespielt werden

7 *dm am B C dm*

B 11 *dm am B C*
Dhen é-cho tó - po _____ dhen é-cho el-pi-dha _____ dhe tha me chá-
Ke me ta ché-ria _____ mou ke tin kar-dhiá _____

14 *dm B C dm*
si ka-miá pa-trí-dha. _____ mou, fti-ách-no tsa-ti-ri - a sta ó-ni-rá mou.

17 *dm am B C dm*
kann freier gespielt werden

C 21 *Refrain dm am B F E^b*
Náis ba - la - mó, _____ náis ba - la - mó, _____ ke to loum - nó _____

24 *dm B C dm*
t'a - fen - di - kó _____ ná - yia dhóm - les at - zéi ba - la - mó.

Folge: // ABC // Impro über d-moll C

aus dem Tanzprogramm von Tineke & Maurits van Geel
Musik im Original: "To tragoudi ton giftou" nach der Komposition von Dionysis Tsaknis,
gesungen von Eleni Vitali, CD "Anthologia" (1984)

Hier Zusammenstellung der Musik nach D. Tsaknis (Teil A) und angelehnt an die Aufnahme von E. Vitali (Teil B & C)

Dhen écho tópo, dhen écho elpídha,
dhe tha me chási kamiá patrídha,
ke me ta chéria mou ke tin kardhiá mou
ftiáchno tsatíria sta ónirá mou

*Ich habe kein Zuhause, ich habe keine Hoffnung,
keine Heimat wird mich vermissen,
und mit meinen Händen und meinem Herzen
baue ich Zelte in meinen Träumen.*

Refrain: Náis balamó, náis balamó
ke to loumnó t' afendikó
náγια dhómles atzéi balamó

*Refrain: Verschwinde, Gadjó,
und dieser Zuhälter-Chef.
Dulde diesen Gadjó nicht.*

Ke ta ganíkia mas ótan chorevoun,
me chastarómata pou se mayevoun,
kounáne sómata ke ta pité tous,
méσα se klínoune stis angaliés tous.

*Und wenn unsere Mädchen tanzen
mit Bewegungen, die dich verzaubern,
schütteln sie ihren Körper und ihre Brüste,
umfassen dich in ihren Umarmungen.*

Δεν έχω τόπο, δεν έχω ελπίδα,
δε θα με χάσει καμιά πατρίδα
και με τα χέρια μου και την καρδιά μου
φτιάχνω τσαντίρια στα όνειρά μου

*I have no home. I have no hope.
No motherland will miss me.
And with my hands and heart
I build tents in my dreams.*

Refrain: Náis μπαλαμό, νάις μπαλαμό
και το λουμνό τ' αφεντικό
νάγια δόμλες ατζεί μπαλαμό

*Chorus: Get lost, gadjo
and that whore-monging boss.
Don't put up with that gadjo.*

Και τα γκανίκια μας óταν χορεύουν,
με χασταρώματα που σε μαγεύουν,
κουνάνε σώματα και τα πιτέ τους,
μέσα σε κλείνουνε στις αγκαλιές τους

*And when our girls dance,
with movements that enchant you,
they shake their bodies and their breasts,
they close you into their embraces.*